

TALKING OF CHINESE CULTURE

edited by Wu Xiaolu

BEIJING LANGUAGE AND
CULTURE UNIVERSITY PRESS

说汉语 谈文化

吴晓露 主编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

说汉语 谈文化

主 编：吴 晓 露

副主编：程 朝 晖

编写人员（按音序排列）

程朝晖 华 炜 阚道翠

钱玉莲 吴晓露 张美霞

朱 敏

翻译：(英文) 吴亦东

(法文) 陈卫东



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京) 新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

说汉语 谈文化 / 吴晓露主编.
—北京: 北京语言大学出版社, 2007 重印
ISBN 978-7-5619-0276-9

- I. 说…
- II. 吴…
- III. 对外汉语教学—教材
- IV. H195.4

书 名: 说汉语 谈文化
责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653 / 3908

印 刷: 北京外文印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 1994 年 8 月第 1 版 2007 年 3 月第 11 次印刷

开 本: 850 毫米×1168 毫米 1 / 32 印张: 13.625

字 数: 330 千字 印数: 40001—41000 册

书 号: ISBN 978-7-5619-0276-9 / H·199

定 价: 31.00 元

凡有印装质量问题本社负责调换, 电话: -82303590

前 言

这本文化口语教材终于完稿了。从萌发编写意图到最后定稿，花了两年多时间。作为语言文化教材，我们的编写目的有两个：一是在文化方面向学习者系统地介绍汉民族日常交际中表层的文化习俗和与其相关的深层的文化知识；二是在语言方面对学习者的进行循序渐进的口语成段表达训练。这两者在目前的对外汉语教学界都处于探索阶段，本书也是一本正在探索中的书，疏漏之处，在所难免。将它奉献于读者，是为了响应目前对外汉语教学界关于语言与文化课教学问题的讨论，并期望得到各位专家同仁的批评指教，以共同丰富和发展我国的语言文化教材和语言文化教学。

值此成书之际，我们要感谢南京师范大学留学生部的领导对我们的支持，为教材的编写和试用提供了许多方便。我们也非常感谢国家对外汉语教学领导小组办公室的领导、“汉办”的专家们对本书编写设计的垂青，将它列为对外汉语教学的规划教材。

为了完成这本规划教材，我们七位同仁进行了严肃认真的工作。两年间，我们曾为了某一问题而热烈争论，也曾因一个新颖的设想而同感欢乐。教材先后在不同班级（学生来自欧、美、亚、澳等洲的十多个国家）的高级口语课中试用过三遍，经过多次修改，有的章节甚至全部重写。如此反反复复，协调组合，而终成定局。编写分工是这样的：课文、生词和语言部分的练习

由吴晓露和程朝晖负责，其中第一至第九课（第四课除外）由程朝晖编写；第四课和第十至二十课由吴晓露编写。文化部分的练习（“文化情景读和说”与“跨文化交际问题讨论”）由课题组全体人员编写，其中阚道翠编写了第六、十一、十三、十五、十八等五课；朱敏编写了第一、五、十、十二、十七等五课；钱玉莲编写了第四、七、十四、十九等四课；华炜编写了第八课和十六课；吴晓露编写了第二课和第二十课；张美霞编写了第三课；程朝晖第九课。全书由吴晓露统稿。

吴晓露 程朝晖

Xiaolu Wu Zhaohui Cheng

1992年11月于纽约

教学参考指南

一本好的教材，并不一定能在教学中发挥预期作用；而一位教学水平高超的教师却能点石成金，将一本不甚理想的教材变得很有效用。因此，在教学中，历来是“八仙过海，各显神通”，无一定规。我们之所以附上这份“教学参考指南”，只是想把本书的编写意图和安排告诉使用此教材的同仁，为您的教学提供一些方便。

一、教材的编写目的和原则

本书是为把汉语作为第二语言学习的成年人而编写的文化、口语教材。编写本书的第一个目的是向学生系统地介绍汉民族表层的日常交际文化和与表层文化相关的深层的心理习惯、思维方式和传统观念等，以使学生不但了解表层的文化交际规约和习俗，同时也明白“为什么”存在这类的规约和习俗；此书的第二个目的是进行口语成段表达训练，并为此设计了若干语段表达框架，以便循序渐进地训练学生的成段口头表达能力。

教材所适用的对象是：基本掌握了《汉语水平等级标准和等级大纲》（试行）中乙级词汇和语法点，能够比较熟练地使用汉语简单句式的外国学生。

教材的编写原则是：循序渐进地培养、训练学生的成段口头表达能力，而非单纯介绍文化内容。文化知识的提供，既是为了让学生了解汉语交际中他们所不熟悉的文化内涵，也是为了给予一个“说什么”的天地，激发学生的兴趣与表达欲望，从而引导他

们学会“怎么说”。

二、教材的结构框架与教学要点

此教材以语段训练为纲，以文化内容为目。每课共分三大部分：A、课文与生词，B、语言练习（词、句练习与语段训练），C、文化练习（“文化情景读和说”与“跨文化交际问题讨论”）。

课文主要是文化介绍与分析，并提供语段样板，供学生模仿练习。文化本是个复杂的概念，某一文化现象背后也有着种种复杂的因素，教师可以根据自己的理解，对课文内容加以说明、补充、发挥，并鼓励学生提出自己的看法，进行讨论。

生词以《汉语水平等级标准和等级大纲》中的丙级词为主，丙级词以外部分一般都控制在 30% 左右。生词的解释力求简单、清楚，让学生易于明白，因此与《现代汉语词典》中的解释略有不同。每一生词后都附有英文、法文注释，目的是进一步帮助学生理解词义。教师应提醒学生注意，这些外文注释与汉语生词的意义和用法可能不完全吻合，要让学生学会从中文的解释与例句中理解词义。另外，教师应讲清每一生词的用法及与某些近义词的区别等等，防止学生错用、乱用。

语言练习中的词、句练习包括词语和语法两类。词语练习是为了帮助学生掌握、巩固生词，并通过构词练习、同义词反义词练习，扩大学生的词汇量。语法一般不单独讲解，而是置于练习中，让学生通过做练习学会实际运用，而不是背语法规则。

语言练习后半部分的语段训练是本教材口语训练的重点，语段框架大体上是由简到难、循序渐进安排的，每两三课一种形式。由于对话段问题的研究尚在摸索、探讨之中，加之课文内容的要求与限制，教材的语段训练步骤安排也许不尽合理。教师可以根据学生的实际情况、汉语水平以及自己的教学经验和研究，作些适当的调整。语段训练要求学生预先考虑、准备，但不要写

成文后照读。每一位学生谈完之后，教师应作简要评点，并将错误部分提出，交学生共同修改。语段训练所注重的是学生口语表达的连贯性和协调性，教材虽然规定、提供了谈话内容，但可以不必拘泥于此，教师可以根据情况另给题目，或让学生自己决定说什么。对于来自同一国家和地区的学生，他们所要谈的文化现象可能都差不多，尽管如此，教师也应鼓励每一位同学都发言，哪怕是重复别人的话题。另外，还要注意让学生尽量多用学过的新词，不可有意无意地回避这些词语。

文化练习部分的几篇短文（凡不是自编而是改写的均注明出处）是帮助学生理解课文所谈的文化现象的，以学生自己快速阅读为主。文中特意留有少量生词未曾注明，但一般不会影响阅读理解，目的是让学生学会通过上下文去猜测词义。教师要引导学生分析、理解文中所包含的文化现象，然后回答问题或自由讨论。此部分，教师应视教学情况与安排，灵活掌握，不必篇篇都读。也可以把阅读、讨论和课文结合起来，即教师讲解一段课文，然后让学生阅读相关的某一两篇短文，再提出问题，让学生回答、讨论。这样可以调动学生的主动性，避免在教师讲解课文时，学生只听却不思考，也有利于学生及时理解、消化课文所谈及的文化问题。

本书可供每周4学时，每学期18—20周的课堂教学使用一年；若每周8学时，则可用一学期。若每周课堂教学时间少于4学时，可将第三部分的阅读篇章安排学生自学。本书也可供希望学习汉语并了解汉文化习俗的外国朋友自己阅读、学习。书后附有每课的词语、语法练习答案，可供参考。

目 录

前 言

教学参考指南

第一 课	客套和礼节	(1)
第二 课	常见的话题	(17)
第三 课	自谦和敬人	(34)
第四 课	人情和关系	(49)
第五 课	含蓄的人们	(64)
第六 课	自尊的人们	(80)
第七 课	言不及利	(100)
第八 课	意在言外	(120)
第九 课	精神的力量	(138)
第十 课	等级观念	(155)
第十一课	同一观念	(171)
第十二课	家庭观念	(187)
第十三课	乡土观念	(209)
第十四课	忍让的人们	(225)
第十五课	敬老的社会	(243)
第十六课	忌讳的话题	(260)
第十七课	生活的节奏	(278)
第十八课	向前看	(294)
第十九课	协调和均衡	(311)
第二十课	手势和体态	(331)

生词汉法对照 (347)

附 录 (383)

I、 参考答案 (383)

II、 参考文献 (393)

III、 生词索引 (394)

第一课 客套和礼节

新 朋 友

【1】（麦克尔是美国留学生，刚到中国来学习。今天他有了一位新同屋和新朋友——中国学生王大伟。他们刚刚布置完房间。天气很热，两人忙了半天，有点累，便坐下来休息。）

麦克尔：哈，总算完了。你想喝点什么吗？我有茶、咖啡，还有汽水、啤酒。

王大伟：不了，谢谢。

麦克尔：你真的不想喝吗？天气这么热，我想你最好还是喝一点，不要客气。我喝啤酒，你呢？

王大伟：如果不麻烦的话，我就喝点汽水吧，谢谢。

麦克尔：来中国以前，听人说在中国请人喝茶或吃东西，一定要请好几次，中国人才接受。看来还真是这样。

王大伟：你对中国还挺了解的嘛。

麦克尔：哪里，哪里，差得远啦。中国人的习惯、礼节，我了解得很少，恐怕以后会闹笑话或者造成别人的误解。请你以后多多帮助我。

王大伟：没问题，互相帮助嘛。

（有人敲门）

王大伟：（开门）哟，张立，是你呀，快请进。介绍一下，这是我的同学张立，这是麦克尔。

张立：你好！（握手）

迈克尔：你好！（握手）

王大伟：请坐吧。来，喝杯汽水。

张立：好，我自己来。嗯，房间布置得挺不错嘛。

迈克尔：对不起，王大伟，我想问一下，刚才你怎么问也不问就给他喝汽水，他怎么也没说“不要，不要”？

王大伟：哈哈，你观察得真仔细。在中国，很好的朋友同事之间是不必客气的，说话也比较随便，直截了当。再说，中国人招待客人时，一般不问客人是不是想吃什么或是想喝什么，而是直接把东西堆到客人面前，请客人挑选。

迈克尔：哦？为什么不问呢？

王大伟：如果主人先问客人的话，客人一般总是谢绝的，这样主人就好像并非真心地要招待客人。所以主人一般不问客人，而是主动邀请。为了表示自己的心意，主人还会千方百计地劝请客人，而客人则要表示礼让，说些：“谢谢”、“不必麻烦”、“不用了”、“我自己来”等等客气话。总之，这都是客套，时间长了就成习惯了。

迈克尔：真是独特的习惯！看来我知道得还太少。

【 I 】

张立：大伟，我有两张今晚的京剧票，我有事，没时间看，给你吧。

王大伟：迈克尔，你想看京剧吗？

迈克尔：当然，我早就想看看京剧是什么样儿。

王大伟：那好，我们今晚去吧。谢谢你，张立。

张立：我还有点别的事，就告辞了。有空去我那儿玩。

王大伟：好，一定去。再见。

张立：迈克尔，再见。

迈克尔：再见。欢迎再来。王大伟，张立家远吗？

王大伟：远哪，在苏州。

麦克尔：那么远，那怎么去？

王大伟：他没邀请我们去呀。噢，他刚才说“有空去我那儿玩”也是句客气话，随便说说的。真正邀请时他会主动告诉你时间和地点的。

麦克尔：哈，又是客套。不过，这跟美国差不多。

【Ⅲ】（傍晚，王大伟和麦克尔两人准备去看京剧。麦克尔开始穿衬衣、西服。）

王大伟：麦克尔，天这么热，你穿那么多干吗？

麦克尔：看戏应该穿礼服呀。

王大伟：噢，在中国不需要。只要穿戴整齐别太随便就行。我看，你穿件衬衫就够了。

麦克尔：哦，那倒好。（脱下西服）

王大伟：时间不多了，我们得赶快。

麦克尔：好，那我们走吧。

【Ⅳ】（敲门声）

林梦竹：王大伟在吗？

王大伟：呀，小林，快请进。

林梦竹：听说你搬到这儿来住，我来你这儿串串门。

王大伟：介绍一下，我的同屋麦克尔。这位是我的同学林梦竹小姐。

林梦竹：你好，麦克尔。

麦克尔：（十分焦急，赶忙说）你好！对不起，我和王大伟马上去看京剧。

林梦竹：噢，那我不打扰了。

王大伟：这……，嗨，真不巧。

林梦竹：没关系，我改日再来，再见。

麦克尔：我们快走吧。

（两人走出宿舍大门。王大伟的表情不太高兴）

王大伟：麦克尔，我的同学来玩，你是不是不太欢迎？

麦克尔：什么？没有呀。你为什么这么想？

王大伟：因为你把我的同学赶跑了。

麦克尔：可是我们真的有事，不是吗？她来玩，应该和你约定一个时间。

王大伟：在中国，朋友、同学随便来玩玩，串串门、聊聊天，是不需要预先约定的。如果主人很忙，客人会知趣地自动离开。但不管怎样，主人都应该对客人表示欢迎。再说，她难得来，连坐都没坐就让她走了，这不太礼貌。

麦克尔：我明白了。对不起。你的同学会不会生气？我明天一定向她道歉。

王大伟：那倒不用了。再说你是外国人，她大概也不会见怪的。

麦克尔：哎呀，我的自行车钥匙呢？糟了，一定是忘在那件西服口袋里了。我得回去拿，你等等。

王大伟：唉！真是越急越慢。

生 词

1. 客套 kètào (名) 表示客气的话：我们是老朋友了，不用讲～。 (polite expression)
(动) 说客气话：他们互相～了几句。
(greet politely)
2. 礼节 lǐjié (名) 表示尊敬、祝愿等的各种习惯的形式如握手、鞠躬等：中国是很注意～的国家。(courtesy)
3. 闹笑话 (动词性词组) 因粗心大意或不懂某些知识、习惯而发生可笑的错误：我刚到广州时，因为听不懂广州话，常常～。 (make a stupid mistake)
nào xiào • hua

4. 误解 wùjiě (动) 理解得不正确：我没这个意思，你～了。(misunderstand)
5. 同事 tóngshì (名) 在同一单位工作的人：我和他是～。 (colleague)
6. 直截了当 (副) (言语、行动等) 简单、直接、爽快：他说话～。 (directly)
~ zhíjié-liǎodàng
7. 堆 duī (动) 用手或工具把东西放到一起：他把很多东西～到小房间里。(pile up)
8. 挑选 tiāoxuǎn (动) 从一些人或物品中找出合适的：请你～一件你喜欢的衣服。(select)
9. 谢绝 xièjué (动) 客气地表示不接受、拒绝：～参观。(refuse in a polite way, decline)
10. 心意 xīnyì (名) 对人的情意、感情：送你一件礼物表示我的～。 (kind feelings, regard)
11. 千方百计 (形) 形容想尽或用尽各种办法：他～才得到了那份工作。(by every possible means)
qiānfāng-bǎiji
12. 礼让 (动、名) 礼貌地谦让：朋友之间常常互相～；他常对朋友表示～。 (comity)
lǐràng
13. 总之 zǒngzhī (连) 表示下文是总结性的话：我喜欢看电影，故事片、武打片、戏曲片……～，各种电影都爱看。(in a word, in short, in brief)
14. 独特 dú tè (形) 独有的、特别的：这件衣服的式样很～。 (peculiar)
15. 告辞 gào cí (动) (向主人) 告别辞别：我看他很忙，

- 在他家坐了一会儿就~了。(say goodbye to, part with)
16. 西服 xífú (名) 西洋式的服装, 这里特指男子穿的西式上衣、背心和裤子: 他去出席宴会时总是穿~。(western suit)
17. 难得 nándé (副) 不常常(发生): 这样大的雨~碰到。
(动) 不容易得到或办到: 他取得这么好的成绩十分~。(seldom/difficult to do or get sth.)
18. 串门儿 chuànménr (动) 随便到别人家去坐坐, 聊聊天, 也说串串门: 他总喜欢在傍晚时去朋友家~。(drop in, call at sb's home)
19. 焦急 jiāojí (形) 着急: 心里~; 十分~。(worried)
20. 赶忙 gǎnmáng (副) 赶紧、连忙: 上课的时间到了, 他~往教室跑。(hurriedly)
21. 表情 biǎoqíng (名) 表现在脸上或动作上的思想感情: 他脸上露出兴奋的~。(expression)
22. 不是吗 búshì • ma 强调反问, 意思是“就是, 肯定是”: 他今天来, ~? (isn't that so?)
23. 预先 yùxiān (副) 事先, 在事情发生或进行之前: ~通知; ~安排。(in advance)
24. 知趣 zhīqù (形) 行为言语较适当, 不使人讨厌: 他是个~的人。(be sensible, know how to behave in a delicate situation)
25. 行为 xíngwéi (名) 行动、举动: 很好的~; 不合法的~。(behavior)

26. 再说 zàishuō (连) 表示推进一层：去叫他看戏，已经来不及了，～他也不一定有时间。
(besides, what's more)
27. 见怪 jiànguài (动) 责备、责怪，对……不满意，生气：事情没给您办好，请不要～。
(mind, take offense)

练 习

一、用正确的语气、语调及句重音读出下列句子。

1. 哈，总算完了。
2. 你真的不想喝吗？
3. 哟，张立，是你呀，快请进。
4. 天这么热，你穿那么多干吗？
5. 看戏应该穿礼服呀。
6. 什么？没有呀。
7. 可是我们真的有事，不是吗？
8. 唉！真是越急越慢。

二、用下列词填空然后再用这个词完成句子。

误解 串门儿 直截了当 预先 知趣 聊聊 谢绝

例：做出一些错误的事或者说出一些不合适、不正确的话，使别人发笑：闹笑话。

他把盐当作糖放在咖啡里，闹笑话了。

1. 错误地理解别人的意思：_____。
 - a. 安娜的汉语发音经常有错误，结果别人常常_____。
 - b. 由于文化习俗不同，外国人和中国人交往时，_____。
2. 说话和行动很直接，简单、清楚：_____。
 - a. 请你把意思_____。